

SPODフォーラム2018

図書館員のためのアジア諸国情報の調べ方 ～留学生に対する図書館利用支援～

第2部：日本語・英語で調べるアジア諸国の情報

2018年8月29日（水）

国立国会図書館関西館アジア情報課 廣田美和

本日の内容

1. 国立国会図書館のアジア関係資料
2. 留学生の情報収集を支援する
3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-
4. 実習
5. レファレンス・ブックを選書する

□ 目標

- インターネットから日本語と英語で効率よく正確なアジア情報を得る
- アジア情報を求める留学生に現地語情報を紹介する

▶ 2

1. 国立国会図書館のアジア関係資料

□ 国立国会図書館とは

- 立法府(国会)に属する日本唯一の国立図書館
- 国内の出版物を網羅的に収集(納本制度)
 - ① 東京本館(千代田区永田町)
 - ② 関西館(京都府相楽郡精華町)
 - ③ 国際子ども図書館(台東区上野公園)の3施設がある

② 関西館

主要な日本語図書・雑誌・新聞、
アジア関係資料、外国雑誌、
博士論文、科学技術資料など

① 東京本館

国内の出版物、
外国図書など

③ 国際子ども図書館

児童書、教科書



▶ 3

1. 国立国会図書館のアジア関係資料

□ 関西館アジア情報室

- ▶ アジア関係資料(アジア言語資料、アジアに関する日本語・欧文資料)を収集・提供する専門室
- ▶ アジア言語資料の蔵書数
 - 図書: 約47万冊
 - 雑誌: 約8,000タイトル
 - 新聞: 約700タイトル

新聞、雑誌、年鑑類のバックナンバーや
叢書類を多く所蔵している



※法令・議会資料、地図、児童書など一部のアジア言語資料は東京で所蔵

▶ 4

1. 国立国会図書館のアジア関係資料

□ 関西館アジア情報課が扱っている範囲



(出典) 白地図専門店 (<http://www.freemap.jp/>) の地図を基に当該作成

▶ 5

1. 国立国会図書館のアジア関係資料

▶ アジア諸国の情報をさがす

<http://rnavi.ndl.go.jp/asia/>

- アジア情報の調べ方案内
- 刊行物
- [AsiaLinks-アジア関係リンク集](#)
- [アジア情報室の活動](#)
- アジア情報関係機関ダイレクトリー

アジア諸国の情報をさがす

▶ 6

2. 留学生の情報収集を支援する

□ 図書館員が調査する(日本語・英語)

- アジア情報の調べ方案内
- [AsiaLinks-アジア関係リンク集](#)

□ 現地語ウェブサイトを紹介する

- [AsiaLinks-アジア関係リンク集](#)

□ レファレンス・ブックを選書する

- [アジア情報室の活動>アジア言語資料の出版・書誌情報の紹介](#)
- アジア情報の調べ方案内

▶ 7

2. 留学生の情報収集を支援する

□ 日本語・英語で得られるアジア情報

▶ 日本語情報

- 日本と関わりが深い国(中国、韓国など)
- 日本で関心が高い分野(経済、歴史、文学など)

▶ 英語情報

- 欧米と関わりが深い地域(東南アジア、南アジア、中東など)
- 国際的に関心を集める国・地域・トピック
- 国際機関や各国の政府機関が発信する情報

インターネットで流通する情報量の増加
⇒新しい情報が容易に入手できる
ただし、**信頼できる情報の見極めが必要**

▶ 8

2. 留学生の情報収集を支援する

□ 学生に伝える

「インターネットによる情報収集のポイント」①

▶ 情報の作成時期を確認する

- 情報の作成・更新日が示されているか
- URLから推測できる場合も

情報の作成日が示されている例

URLから推測できる例

中国 (中華人民共和国) 労働関係法令一覧
作成年月日: 2009 年 9 月 30 日

1.1 雇用労働関係法令一覧
中国における雇用や労働に関する法律は約 24 あり、従業員や労働者の権利や責任に関する規定の多くは 1995 年に施行された中華人民共和国労働法に収められているが、その他、以下のような法令がある。

- ・ 中華人民共和国就業促進法 (2007 年)
- ・ 中華人民共和国労働契約法 (2007 年)
- ・ 賃金支払暫定規定 (1994 年)

雇用労働関係法令一覧 - 海外職業訓練協会
http://www.ovta.or.jp/info/asia/china/pdf/files/05laborlaw.pdf

▶ 9

[PDF] 第7章 主要関連法規 - JBIC
https://www.jbic.go.jp/wp-content/uploads/page/2015/08/inv_Cambodia
第7章 主要関連法規。カンボジア政府は、ビジネス及び投資環境を改定し、加盟時の誓約を遵守するために、投資・貿易・ビジネス分野の法制定にも注力している。近時制定・施行されたものを含むビジネス関連法運用法、会社法、破産法、税関法、労働法、土地、法、コンセッションに関する法律、日・カンボジア 投資協定等がある。詳細については、

Googleの検索結果より
https://www.jbic.go.jp/wp-content/uploads/page/2015/08/40870/inv_Cambodia
07.pdf

2. 留学生の情報収集を支援する

□ 学生に伝える

「インターネットによる情報収集のポイント」②

▶ 情報の信頼性を見極める

- 情報の作成者やウェブサイトの管理者を確認する
政府機関、大学などの学術団体、業界団体のウェブサイト
＞ 匿名のブログ・掲示板、個人・私企業のウェブサイト
- URLのドメイン (例: ndl.go.jp) を確認する

- ・ gov or go + 国名コード⇒官庁などの公的機関
- ・ ac or edu + 国名コード⇒学術機関

日本の公的機関の
サイトのみを検索
site:go.jp

※Googleではドメインで絞り込み検索ができる



▶ 10

2. 留学生の情報収集を支援する

□ 職員が使える機能

▶ Google Chromeの翻訳機能を活用する

- アドレスバーに表示されるアイコンをクリックすると、ウェブサイトの内容を翻訳できる
- うまく日本語に訳せない言語や、翻訳できない言語もある
- オプションで日本語以外の言語への翻訳も可能



- ▶ Google Chromeが設置されていない場合は、Google翻訳ウェブサイト等で翻訳したいウェブサイトのURLを入力する

https://translate.google.com/

▶ 11

3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-

アジア諸国の情報をさがす



アジア各国の情報を掲載するウェブサイトを
国・地域別、機関別、テーマ別に探せるリンク集

▶ 12

3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-

□目的

- 信頼性が高いウェブサイトへのゲートウェイとなる
- 紙媒体の資料では追いつかない最新のアジア情報を入手する手助けをする

□特徴

- 収録するウェブサイト数は約8,100件
- 情報量が少ない国もカバーしている
- 無料ですぐに使えるウェブサイトを掲載
(一部、登録が必要なサイトや本文の閲覧等が有料のサイトもあり)

▶ 13

3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-

●ウェブサイトをカテゴリ別に分類

政府機関や図書館など
機関種別に探したい

中国や東南アジアなど、
国・地域別に探したい

統計、人物など特定の
分野の情報を探したい

機関から探す

政府機関など
国際機関
立法機関
行政機関
司法
政党
大使館
地方自治体
文化施設
図書館
博物館・美術館

国・地域から探す

アジア全般
東アジア 南アジア 中東・北アフリカ
韓国 バキスタン トルコ
北朝鮮 インド キプロス
中国 バングラデシュ イスラエル
香港・マカオ スリランカ イラン
台湾 アフガニスタン エジプト
モンゴル ネパール シリア
東南アジア モルディブ レバノン
フィリピン ブータン ヨルダン
インドネシア 中央アジア イラク
東ティモール ジョージア(グルジア) サウジアラビア
マレーシア クウェート
イエメン

テーマから探す

書誌・所蔵
出版情報
雑誌記事・論文
学位論文
新聞記事
法律
政府刊行物
ビジネス・企業情報
統計
人物
民族・歴史・宗教
地名・地図

▶ 14

3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-

●多くの機関名に英語名や日本語訳を併記

例: ベトナム工商省

工商省 / Bộ Công Thương / Ministry of Industry and Trade (越・英)

●リンク先サイトの使用言語を表示

例: イスラエル 新聞・ニュースサイト

新聞・ニュースサイト / Newspapers & News Sites Index

- ▶ Al-Quds (アラビア)
- ▶ Arutz 7 (英)
- ▶ Globes (ヘブライ)
- ▶ Haaretz (ヘブライ)
- ▶ Haaretz.com (英)
- ▶ Hatzofeh (ヘブライ)

▶ 15

3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-

●一部のウェブサイトについて、使い方の説明を掲載

例: 韓国 雑誌記事・論文

韓国 / South Korea

- ▶ 학술연구정보서비스【学術研究情報サービス】 / Research Information Service System [RISS] (朝)
한국교육학술정보원(韓国教育学術情報院)提供。韓国内の大学で所蔵する学術誌論文の記事索引、学位論文、単行本、学術誌(タイトル)が検索できる。一部の論文は会員登録後原文の閲覧が可能。なお、日韓の大学図書館間では日韓ILL/DDPサービスを行っている。詳細は GILF (Global ILL Framework) HPを参照。
- ▶ 국립중앙도서관【国立中央図書館】 / The National Library of Korea (朝・日・英など)
学術誌の検索も所蔵資料の検索(「소장자료」(所蔵資料))からできる。なお、国立中央図書館は海外の個人の利用者に対しても複写サービスを提供している。詳細はアジア情報室ホームページの海外の図書館の複写サービスのページを参照。
- ▶ 국회도서관【国会図書館】 / The National Assembly Library (Korea) (朝・英)
検索は 국회전자도서관(国会電子図書館)から。학술기서(学術記事)を選択すると雑誌記事のみの検索となる。

▶ 16

3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-

- ページ末尾に関連する「調べ方案内」等へのリンクあり

例:統計:中国・香港・マカオ・台湾

文化庁-業務統計 / Ministry of Culture - Data & Statistics (中・英)

このページの先頭へ

国立国会図書館関連ページ

- 資料の検索
- 統計資料フォレンジング
- 東京本部・専門室・国際室・科学技術・経済情報室
- 調べ方案内:統計の調べ方(経済・産業分野)
- 調べ方案内:アジア関係資料:経済・産業
- 統計の調べ方(中国-総合統計)
- 統計の調べ方(香港・マカオ・台湾)

アジア情報室関連ページ

- アジア情報室所蔵資料の概要:中国関係資料

統計の調べ方(中国 - 総合統計)

更新日:2017年6月22日

ここでは、近年(おおむね2000年以降)の統計のうち、基礎データや主要統計をまとめた総合統計を調べることができる資料をご紹介します。
【1】は当館蔵記号です。

※2000年以前の統計や長期統計については以下のコンテンツをご参照ください。

長期統計の調べ方(中国-総合統計)
長期統計の調べ方(中国-分野別:経済一般・企業・経営・農林水産業)
長期統計の調べ方(中国-分野別:鉱業・工業・貿易・財政・金融・労働)

※分野別の統計については、以下のコンテンツで有用なウェブサイトをご紹介しますのでご参照ください。

統計:中国・香港・マカオ・台湾(AsiaLinks)

▶ 17

3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-

アクセスしてみましょう!

<http://rnavi.ndl.go.jp/asia/entry/asialinks.php>

リサーチ・ナビ トップ

専門室のページ

国立国会図書館の各専門室が所管する特色ある情報源・資料群をご紹介します。

東京本部

- 国会官庁資料室
- 科学技術・経済情報室
- 経済・社会・教育 / 科学技術・医学
- 人文総合情報室
- 新聞資料室
- 地図室
- 憲政資料室
- 古典籍資料室
- 音楽・映像資料室
- 関係アジア情報室

関西館

- 関係アジア情報室

国際子ども図書館

アジア諸国の情報をさがす

アジア諸国の情報をさがす

アジア情報室の活用案内
所蔵資料の概要
アジア情報の調べ方案内
AsiaLinks
アジア情報室のダイレクトリー
刊行物
アジア情報室の活動

▶ 18

3. AsiaLinks-アジア関係リンク集-

例)ヨルダンの文化行政を担当する省庁のウェブサイトが見たい

- ▶ 国・地域から探す>ヨルダン>行政機関
もしくは
機関から探す>行政機関>ヨルダン
- ▶ Google Chromeを使って、アラビア語を翻訳

▶ 19

4. 実習①

- 中国の65歳以上の人口を知りたい。
2000年と、2016年のデータがほしい。

ヒント:

- ▶ AsiaLinks 中国>統計
- ▶ 英語のYearbookが公開されていないか?

▶ 20

4. 実習① 回答例

国・地域から探す

アジア全般

東アジア 南アジア 中東・北アフリカ

中国

テーマから探す

書誌・所蔵 / Library Catalogs

出版情報 / Publication Catalogs

雑誌記事・論文 / Journal Articles

学位論文 / Dissertations

新聞記事 / News

法律 / Legal Information

政府刊行物 / Government Information

ビジネス・企業情報 / Business Information

統計 / Statistics

人物 / Biography

中華人民共和国国家统计局(英語版)

> Data > Annual Data

> China Statistical Yearbook 2017

中国

統計概要

中華人民共和国国家统计局 / National Bureau of Statistics of the People's Republic of China(中・英)

統計データ>統計査詢(国家数据)には各種統計のデータが掲載されている(データの印刷やダウンロードには登録が必要)。

直近>所站链接では、地方の統計局のサイトへのリンクを提供。

国家数据>部门数据では、各部門(省庁)の統計部門のリンクを提供。

英語版では、Data/Annual Dataで、1996年版以降のChina Statistical Yearbookが閲覧できる。

中国经济社会发展统计数据库(中・英)

CNR提供するデータベースの1つ。約900種類の統計年度のデータを収録している。各年度のデータの範囲は有界だが、採しているデータがどの統計年度に掲載されているか無料で検索できる。

4. 実習① 回答例

Home > Annual Data

2017

2012 2011

2007 2006

2002 2001

1997 1996

Population

Brief Introduction

2-1 Population and Composition

2-2 Birth Rate, Death Rate and Natural Growth Rate of Population

2-3 Floating Population

2-4 Life Expectancy at Birth

2-5 Age Composition and Dependency Ratio of Population

2-6 Population at Year-end by Region

2-7 Proportion of Urban and Rural Population at Year-end by Region

2-8 Total Population, Urban and Rural Population, Residence and Birth Rate, Death Rate

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

126743

127627

128453

129227

129988

130756

131448

132129

132802

133450

134091

134735

135404

136072

136782

137462

138271

29012

28716

28774

28559

27947

26504

25961

25660

25166

24659

22259

22164

22287

22329

22558

22715

23008

4. 実習① 参考

- 日本語でアジアの統計を探す
- アジアの統計の一部は、日本語で検索することも可能
- AsiaLinks アジア全般>統計>総務省統計局
- >『世界の統計(総務省統計局)』など

アジア

年齢	インドネシア		韓国		サウジアラビア		タイ		中国	
	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女
総数	130,039	128,123	25,325	25,269	17,893	13,864	33,525	35,132	719,760	677,269
0~4	12,558	12,035	1,154	1,079	1,501	1,450	1,976	1,968	46,089	39,795
5~9	12,068	11,584	1,182	1,106	1,403	1,362	2,121	2,000	44,050	36,495
10~14	12,190	11,487	1,316	1,199	1,260	1,219	2,252	2,136	44,050	36,495
15~19	11,580	10,932	1,659	1,512	1,189	1,150	2,462	2,357	44,050	36,495
20~24	11,136	10,723	1,896	1,676	1,316	1,226	2,437	2,392	44,050	36,495
25~29	10,753	10,490	1,714	1,534	1,535	1,284	2,244	2,234	44,050	36,495
30~34	10,490	10,564	1,964	1,834	1,900	1,304	2,389	2,409	44,050	36,495
35~39	9,796	9,757	1,947	1,856	2,081	1,308	2,638	2,753	44,050	36,495
40~44	9,177	9,037	2,193	2,085	1,834	1,058	2,761	2,957	44,050	36,495
45~49	8,130	8,058	2,200	2,145	1,361	727	2,755	2,977	44,050	36,495
50~54	6,775	6,836	2,075	2,076	1,017	520	2,518	2,725	44,050	36,495
55~59	5,542	5,508	1,913	1,961	659	331	2,168	2,397	44,050	36,495
60~64	3,998	3,804	1,334	1,424	428	261	1,628	1,851	44,050	36,495
65~69	2,469	2,804	1,064	1,134	217	164	1,151	1,372	44,050	36,495
70~74	1,707	2,053	757	934	142	127	832	1,026	44,050	36,495
75~79	1,015	1,417	553	780	82	84	600	794	44,050	36,495
80~84	439	674	270	544	44	47	353	509	44,050	36,495
85~89	180	285	98	267	18	23	174	263	44,050	36,495
90~94	33	65	29	102	5	8	54	87	44,050	36,495
95~99	3	8	4	20	1	1	12	22	44,050	36,495
100~	0	0	0	2	0	0	2	4	44,050	36,495
0~14	36,815	35,105	3,652	3,383	4,164	4,040	6,349	6,004	132,701	114,372
15~64	87,378	85,710	18,896	18,103	13,220	9,170	24,000	25,052	531,836	493,616
65~	5,846	7,307	2,777	3,782	509	455	3,177	4,076	65,230	69,949

各国の統計機関ではなく、国連の統計

2-6 男女、年齢・歳階級別人口

〔出典〕
UN, *World Population Prospects: The 2017 Revision*
2017年6月ダウンロード

〔解説〕
年齢は2015年7月1日現在における満年齢。

データの取得時期も異なる

4. 実習②

- 韓国の2017年の大統領選挙における投票率と、文在寅氏の得票数を知りたい。
- 同選挙での文在寅氏の選挙公約を原文で読みたい。

ヒント:

- 得票率・得票数は英語で調べることができる
- 選挙管理委員会のウェブサイトが無いかな?
- 「アジア情報の調べ方案内」にも、参考情報がある
- 翻訳機能・翻訳サイトが使える場合は活用する

4. 実習② 回答例

- 韓国の2017年の大統領選挙における投票率と、文在寅氏の得票数を知りたい。

AsiaLinks 韓国>司法,其他国家機関

> 중앙선거관리위원회【中央選挙管理委員会】→右上「English」をクリック

▶ 25

4. 実習② 回答例

- 同選挙での文在寅氏の選挙公約を原文で読みたい。

中央選挙管理委員会のウェブサイトを翻訳機能を使って閲覧
→ダウンロードして提供可能！

▶ 26

5. レファレンス・ブックを選書する

- アジア言語資料の出版・書誌情報の紹介

リサーチナビ

- ▶ アジア情報室の新着資料紹介 (次のスライドで紹介)
- ▶ 各国の出版情報

- 「アジア情報の調べ方案内」に掲載のテーマ別資料もご参照ください

▶ 27

アジア言語資料の出版・書誌情報の紹介

更新日: 2019年11月 4日

国立国会図書館蔵書のアジア情報室では、アジア言語資料を重点的に収集・提供しています。このページでは、アジア各国の出版情報や書誌情報など、アジア言語資料の収集・提供している公共図書館や大学図書館等によって役立つ情報を紹介します。

1. 選書に役立つツール (出版情報)

1-1. アジア情報室の新着資料紹介

- ▶ 新着資料紹介 (アジア情報室新着資料紹介) (http://mavi.ndl.go.jp/asia/publication/bulletin/article/category/newarrival/index.php)

アジア情報室の新着資料を紹介しています。一部の書誌情報には解説を付しており、選書の参考にすることができます。

1-2. 各国の出版情報一覧

- ▶ AsiaLinks: アジア情報リンク集 (http://mavi.ndl.go.jp/asia/asialinks/links-theme/pub-catalog/index.php)
- ▶ AsiaLinks: アジア関係リンク集 - 書店・出版社 (http://mavi.ndl.go.jp/asia/entry/books.php)

国・地域別に書店などを紹介します。日本国内でアジア言語資料を扱う書店も紹介しています。ウェブサイトや販売目録を通じて、日本語でアジア言語資料を紹介している書店もあります。アジア地域出版の地域住民等へのサービスに活用している図書館での選書に活用できます。

▶ (参考) 外国図書を探して、日本国内の書店 (しずめの会) (https://sites.google.com/site/musubimemokanew/home/shoten)

5. レファレンス・ブックを選書する

- ▶ アジア情報室の新着資料紹介

タイトルの訳

解題 (一部の資料)

「英文併記」などの情報

미세먼지 한눈에 보기 / 국회도서관 [編]. 서울: 국회도서관, 2017.9. 115p; 23cm. (Fact Book; Vol.60) 文獻あり. ISBN: 9791186927151 (粒子状物質一目で見る) EG295-K39

韓国の粒子状物質による汚染の現状と政府の対策、関連組織、法令、予算、国会での議論などを整理した資料集。「粒子状物質の概念及び発生源」「粒子状物質の管理及び現況」など10の項目からなり、巻末に「粒子状物質関連文獻目録」を付す。

최저임금제 한눈에 보기 / 국회도서관 [編]. 서울: 국회도서관, 2017.2. -- 115p; 23cm. -- (Fact Book; Vol.59) 文獻あり. ISBN: 9791186927144 (最低賃金制一目で見る) FL457-K2

韓国の最低賃金制度の沿革や、政府の対策、関連組織、法令、予算、国会での議論などを整理した資料集。「最低賃金制度の内容」「最低賃金制度の運用の現況」など10の項目からなり、巻末に「年度別(1988~2017年)最低賃金額及び引上げ率」など2の付録を付す。

국가응급진료정보망(NEDIS) 통계연보. -- 서울: 중앙응급의료센터. -- ; 27cm 2호 (2015)-(国家応急診療情報網統計年報) Z41-AK768

건강보험공단 빅데이터운영실 통계부. -- ; 26cm 英文併記 2016 (2017.7)- (老人長期健康(保健)統計年報) Z41-AK769

▶ 28

アジア情報の調べ方をもっと知りたい方に

□アジア情報研修

- ▶ アジア経済研究所と共催で実施する、実習形式の集合研修
- ▶ 実習問題と解説を含む研修資料をウェブで公開
<http://rnavi.ndl.go.jp/asia/entry/asia-workshop.php>
 - 平成29年度 台湾情報の調べ方～諸制度と統計を中心に～
 - 平成28年度 韓国の諸制度と統計を調べる
 - 平成27年度 中国と東南アジア諸国の政府情報を調べる etc.
- ▶ 今年のテーマは、「東南アジア諸国の政府情報
～日本語と英語による調査を中心に～」

申込受付中(申込期限: **10月14日(日)**)

※申込状況によっては、期限前に受付を終了し、調整させていただきます。

まとめ

- ▶ 近年はインターネットで多くの情報を手軽に入手することができる

⇒信頼できる情報源の見極めが必要

[AsiaLinksを活用する](#)

- ▶ 現地語ができなくても、有用なツールを知っていれば入手できる情報がある

[Google Chrome の翻訳機能などを活用する](#)

- ▶ レファレンス・ブックの選書にも、インターネット情報が役立つ

[アジア情報室の活動>アジア言語資料の出版・書誌情報の紹介](#)

ありがとうございました！

アジアに関する調べもので困ったときは

◆0774-98-1390にお電話

もしくは

◆大学図書館経由でお問合せください！

